

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

برگردان از: حمید بهشتی
۲۸ مارچ ۲۰۲۰

بی رحمی غرب

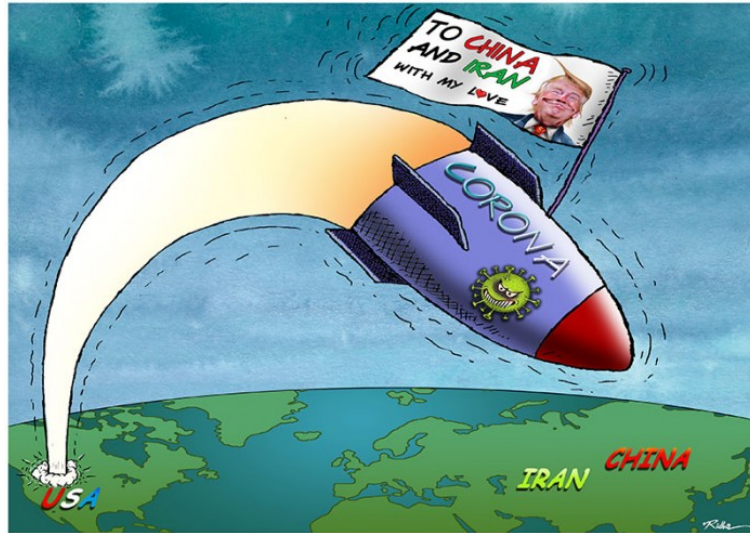


کاریکاتور از فرزانه نوری، ایران

دبیر کل ملل متحد به تحریم های مخالف ایران به شدت انتقاد می نماید زیرا مبارزه با بیماری واگیر جهانی کوید ۱۹ را مشکل ساخته اند. برلین سکوت اختیار نموده است.

برلین/ واشنگتن/ تهران (گزارش ویژه) – تحریم های امریکا علیه ایران که در عمل شرکت های المان نیز باید بدان پایبند باشند مبارزه با بیماری جهانگیر کوید ۱۹ را به شدت مشکل ساخته است. این را دبیر کل ملل متحد، آنتونیو گوترس، که خواهان توقف فوری تحریم هاست اظهار نمود. پیش از بروز ناگهانی این بیماری جهانگیر نیز اقدامات تحریمی مزبور به نظام بهداشت ایران به سختی خسارت وارد ساخته، از جمله از رسیدن داروهای لازم برای بیماران مبتلا به سرطان جلوگیری نموده بود و اکنون نیز موجب نرسیدن تست های کوید ۱۹ می گردد که در المان به بهای مناسب تولید می شود. ایران یکی از کشورهای است که به شدت بدین بیماری جهانگیر دچار است. ارقام رسمی – دیروز (۶ فروردین [حمل]) ۲۷ هزار مبتلا و قریب به ۲۰۰۰ متوفی – بسیار کمتر از واقع می باشد. کارشناسان ایران بیم دارند که شمار متوفیان به میلیون نیز برسد.* واشنگتن که هیچ انتظار نمی رود به خاطر مبارزه با این بیماری

جهانگیر تحریم ها را دستکم به طور موقت متوقف سازد، چند روز پیش حنا تحریم های سنگین تری را نیز اعمال نموده است. برلین منفعل مانده، سکوت می کند.



کاریکاتور از رضا ح رضا ، المان

زمان همبستگی

ملل متحد بر ضرورت توقف تحریم ها علیه کشورهای نظیر ایرن، ونزولا یا کوبا تأکید دارد، زیرا این تحریم ها مبارزه جهانی علیه بیماری کوید ۱۹ را سخت تر می سازند. در نامه ای که دبیر کل ملل متحد، آنتونیو گوترس، به کشورهای جی ۲۰ نوشته است توصیه نموده که از اعمال تحریم ها صرفنظر گردد "تا دسترسی به مواد غذایی و لوازم ضروری برای خدمات بهداشتی و داروی کوید ۱۹ ممکن گردد". وی به صراحت اظهار داشت: "اکنون زمان همبستگی است و نه کنار نهادن" و افزود "ما در جهانی که با هم زندگی می کنیم فقط به میزانی قوی هستیم که ضعیف ترین نظام بهداشتی مان هست" [۱]. خانم میشل باشله، کمیسار عالی حقوق بشر، خواهان این گشت که "هم به خاطر سلامت عمومی جهانی و هم به خاطر حمایت از حقوق و زندگی میلیون ها انسان" در کشورهای مبتلا "تحریم های مربوطه سبک تر شده یا لغو گردند". هر که "در شرایط یک بیماری واگیر جهانی مانع از کوشش های پزشکی در یکی از کشورها" گردد "خطر را برای همه ما می افزاید" [۲].



با هم علیه بیماری جهانگیر

درخواست ملل متحد مبنی بر توقف یا دستکم سبک نمودن تحریم ها پس از آن مطرح گشت که چندین کشور و نیز گروهی از سازمانها در غرب خواهان آن گشتند. چین و روسیه نیز به خاطر این که ایران از جمله کشورهاییست که به سختی بدین بیماری جهانگیر آلوده گشته است، بر این تأکید دارند که دستکم علیه این کشور تحریم ها لغو گردند. عمران خان، نخست وزیر پاکستان، درخواست مزبور را با این عبارت که رنج مردم ایران غیرقابل توصیف است، تأیید نمود: "انسانها باید برای مبارزه با این بیماری همه گیر جهانی با هم متحد گردند". [۳] بر طبق گزارشات رسیده حتا دولت انگلستان نیز در واشنگتن برای توقف فوری این تحریم ها اقدام نموده است [۴]. جمعه گذشته (اول فروردین [حمل]) ۲۵ سازمان غیردولتی، از جمله "اکسفام امریکن" و نیز "اینترنشنال کریزیز گروپ" بیانیه ای منتشر ساختند که در آن پایان تحریم ها را خواهان گشتند. این تحریم ها به بهداشت عمومی در ایران خسارت وارد نموده، تهیه داروجات، دستگاه های تنفس مصنوعی و لوازم بهداشتی برای مقابله با این بیماری واگیر جهانی را مشکل یا مسدود ساخته اند. [۵].



کاریکاتور از محمد عباس، سویدن

جلوگیری از رسیدن داروهای سرطان

نظام بهداشت ایران پیش از بروز ناگهانی بیماری واگیر جهانی کوید ۱۹ نیز به واسطه تحریم ها به شدت خسارت دیده بود. بر اساس تحقیقات سازمان دیده بان حقوق بشر تحریم های مزبور موجب نادرگشتن داروهای مهم گشته اند زیرا دیگر نمی توان آنها را وارد و نیز به خاطر جلوگیری از ورود مواد اولیه در داخل تولید نمود. به همین جهت نیز در پانیز گذشته برای بیماری های صرع و سرطان داروهای مناسب در دسترس نبود. به گفته سازمان دیده بان حقوق بشر این وضع بدتر نیز خواهد گشت؛ سلامت قریب به یک میلیون ایرانی در معرض خطر است. [۶] به ارزیابی این سازمان کارکنان دولت امریکا بارها نشان داده اند رنج و مرارتی که به مردم ایران وارد می گردد به عمد بوده ، به خاطر آن است که آنها را به سوی قیام علیه دولت سوق دهند.

گسترش تحریم ها

پس از بروز ناگهانی بیماری جهانگیر کوید ۱۹ دولت ترمپ تحریم ها را علیه ایران تشدید نمود. هفته گذشته گروهی از شرکت ها به اتهام همکاری با صنعت نفت ایران مشمول تحریم گشتند: ۵ شرکت امارات متحده عربی، سه شرکت جمهوری خلق چین، سه شرکت هنگ کنگی و یک شرکت افریقای جنوبی. [۷] البته واشنگتن مدعیست که کالاهای

ضروری برای مردم مشمول تحریم ها نمی باشند. اما در واقع کالاهای پزشکی نیز به ندرت قابل صدور به ایران اند. زیرا از بیم تضییقات دولت امریکا، هیچ سازمان مالی حاضر نیست پرداخت مبالغ مربوطه را انجام دهد. واشنگتن در تأیید ضمنی این امر، در پایان ماه جنوری اعلام نمود که به طور مشترک با سویس یک کانال مالی ایجاد نموده اند که از آن طریق کالاهای ضروری برای مردم به لحاظ پرداختی قابل صدور هستند. [۸] البته حتی به کمک این کانال نیز داروهای ضروری به ندرت به کشور وارد می گردند. علاوه بر آن گروه های فشار نزدیک به دولت ترمپ، علیه شرکت هایی که به ایران کالاهای ضروری را صادر می کنند به طور سازمان یافته تبلیغ می نمایند. از آنجائی که در معامله با ایران در حال حاضر سود ناچیزی قابل کسب است، اینکار موجب می گردد که شرکت های صادر کننده منصرف گردند. [۹]

ژست انساندوستانه

دولت المان به طور رسمی تحریم های مزبور را رد می کند. اما حتی بیماری جهانگیر کویید ۱۹ سبب آن نمی گردد که در عمل اقدامات جدی خلاف تحریم ها را اتخاذ نماید. در ۲ مارچ برلین، پاریس و لندن مشترکاً محموله ای از لوازم تست این بیماری، البسه حفاظتی، دستکش و امثال آن را به صورت "بسته فوری توسط هواپیما" روانه ایران نموده و در یک اطلاعیه مطبوعاتی با افتخار تمام در این باره اطلاع رسانی نمودند. [۱۰] همزمان با آن اعلام گشت که دولت های سه گانه اروپائی (المان، فرانسه، انگلستان) "به زودی بیش از ۵ میلیون یورو برای مبارزه با کویید ۱۹ در اختیار ایران قرار می دهند" - که البته به خاطر تحریم های مزبور از طریق سازمان بهداشت جهانی انجام می گیرد. این کار با توجه به اوضاع اسف بار در ایران مانند قطره آبی است بر سنگ داغ. اما اقداماتی که در مقیاس وسیع می توانند در مبارزه با این بیماری جهانگیر به ایران یاری رسانند، صورت نمی گیرد. برای نمونه یک شرکت مستقر در برلین که مواد لازم برای تست کویید ۱۹ را تولید می نماید (دانه ای ۲,۵۰ یورو) نمی تواند به ایران صادر نماید، زیرا برای اینکار گواهی نامه ای از جانب دولت المان ضروری است. استدلال رسمی برای این مانع: "ظاهراً مشکل تر" از آن است "که فکر می کرده اند" [۱۱]

دوری از غرب

در حالی که برلین مانند معمول ژست انساندوستانه ای گرفته و در عمل کاری نمی کند، چین دست به کار شد. در پایان ماه فیبروری هیأتی از صلیب سرخ چین برای معاونت در مبارزه با کویید ۱۹ وارد تهران گشت. هیأت مزبور از جمله ۵۰ هزار واحد تست و حدود یک دوجین دستگاه تنفس مصنوعی را با خود آورده بود. [۱۲] چند روز پیش تر جمهوری خلق چین یک میلیون ماسک تنفسی به ایران هدیه کرده بود. [۱۳] به گزارش مقامات رسمی ایران، در این فاصله مواد اولیه برای تولید داروهای بیماری کویید ۱۹ از چین رسیده است. [۱۴] به نوشته نیویورک تایمز این موجب خواهد گشت که ایران بیشتر به چین نزدیک گشته و مناسبات قدرت در خاورمیانه تغییر یابند. - "دوری از غرب" [۱۵]

پاورقی ها

* برای این ادعا مستندی در گزارش ذکر نشده است. (مترجم)

[1], [2] Colum Lynch: U.N. Calls for Rolling Back Sanctions to Battle Pandemic. foreignpolicy.com
24.03.2020.

- [3] Golnaz Esfandiari: Calls Grow For U.S. To Lift Iran Sanctions Due To Coronavirus Crisis. rferl.org 24.03.2020.
- [4] Patrick Wintour: UK presses US to ease Iran sanctions to help fight coronavirus. theguardian.com 18.05.2020.
- [5] Golnaz Esfandiari: Calls Grow For U.S. To Lift Iran Sanctions Due To Coronavirus Crisis. rferl.org 24.03.2020.
- [6] Human Rights Watch: "Maximum Pressure". US Economic Sanctions Harm Iranians' Right to Health. New York, October 2019.
- [7] Arshad Mohammed, Daphne Psaledakis, Parisa Hafezi: U.S. to Iran: Coronavirus won't save you from sanctions. reuters.com 20.03.2020.
- [8] Deb Riechmann: US hits Iran with new sanctions, keeps some waivers in place. apnews.com 30.01.2020.
- [9] Eli Clifton: Amid Coronavirus Outbreak, Trump-Aligned Pressure Group Pushes to Stop Medicine Sales to Iran. theintercept.com 05.03.2020.
- [10] Hilfe für den Kampf gegen COVID-19 in Iran. auswaertiges-amt.de 02.03.2020.
- [11] Kevin P. Hoffmann: Berliner Firma produziert Coronavirus-Tests für die ganze Welt. tagesspiegel.de 06.03.2020. Frank Hofmann: Corona-Tests: Maschinen auf Hochtouren. dw.com 20.03.2020.
- [12] Sune Engel Rasmussen, Aresu Eqbali: China Sends Team to Aid Iranian Response to Surging Coronavirus. wsj.com 29.02.2020.
- [13] China's envoy contributes 250,000 masks to Iran over COVID-19 outbreak. xinhuanet.com 25.02.2020.
- [14] Health Official Says Iran Has Imported Chinese Coronavirus Medication. en.radiofarda.com 21.03.2020.
- [15] Narges Bajoghli, Mahsa Rouhi: How Trump Sanctions on Iran Will Worsen the Pandemic. nytimes.com 24.03.2020.

برگرفته از سازمان مراقب سیاست خارجی المان – ۲۶ مارچ ۲۰۲۰

<https://www.german-foreign-policy.com/news/detail/8228>